



## Zbirka odločb sodne prakse

SKLEPNI PREDLOGI GENERALNEGA PRAVOBRANILCA  
GIOVANNIJA PITRUZZELLE,  
predstavljeni 15. decembra 2022<sup>1</sup>

**Zadeva C-487/21**

**F. F.,**  
**ob udeležbi**  
**Österreichische Datenschutzbehörde,**  
**CRIF GmbH**

(Predlog za sprejetje predhodne odločbe, ki ga je vložilo Bundesverwaltungsgericht (zvezno upravno sodišče, Avstrija))

„Predhodno odločanje – Varstvo osebnih podatkov – Uredba (EU) št. 2016/679 – Člen 15(3) – Pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa do osebnih podatkov, ki se obdelujejo – Pravica do prejema kopije osebnih podatkov – Pojem ‚kopija‘ – Pojem ‚informacije“

1. Kakšna sta vsebina in obseg pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki pridobi dostop do svojih osebnih podatkov, ki se obdelujejo, do prejema kopije teh podatkov, kot to določa člen 15(3) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov)<sup>2</sup> (v nadaljevanju: SUVP)? Kakšen je pomen izraza „kopija“ in kako je navedena pravica do prejema kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo, povezana s pravico do dostopa do osebnih podatkov, kot je določena v členu 15(1) SUVP?

2. To so v bistvu glavna vprašanja, ki se postavljajo v zadevi, ki je predmet teh sklepnih predlogov in se nanaša na predlog za sprejetje predhodne odločbe, ki ga je v zvezi z razlago člena 15(3) SUVP vložilo Bundesverwaltungsgericht (zvezno upravno sodišče, Avstrija).

3. Obravnavani predlog za sprejetje predhodne odločbe je bil vložen v okviru spora med F. F. in Österreichische Datenschutzbehörde (avstrijski organ za varstvo podatkov), ki se nanaša na zakonitost postopka, v okviru katerega je navedeni organ zavrnil zahtevo F. F., naj se agenciji za poslovno svetovanje, ki je obdelala njegove osebne podatke, naloži predložitev dokumentov in izvlečkov iz podatkovne zbirke, ki vsebujejo te osebne podatke.

<sup>1</sup> Jezik izvirnika: italijanščina.

<sup>2</sup> UL 2016, L 119, str. 1.

4. Sodišče bo imelo v okviru te zadeve prvič priložnost, da poda razlago člena 15(3) SUVP in pojasni načine za uresničevanje pravice do dostopa do osebnih podatkov, ki se obdelujejo, ki je posameznikom priznana v členu 15 SUVP.

## I. Pravni okvir

5. V uvodni izjavi 63 SUVP je navedeno:

„Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi moral imeti pravico dostopa do osebnih podatkov, ki so bili zbrani v zvezi z njim, in do enostavnega uresničevanja te pravice v razumnih časovnih presledkih, da bi se seznanil z obdelavo in preveril njeno zakonitost. To vključuje pravico posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, da imajo dostop do podatkov v zvezi s svojim zdravjem, na primer podatkov v njihovi zdravstveni kartoteki, ki vključuje informacije, kot so diagnoze, izvidi preiskav, ocene lečečih zdravnikov in druga zdravljenja ali posegi. Zato bi moral vsak posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, imeti pravico do seznanitve s sporočilom in njegove pridobitve, zlasti o namenih obdelave osebnih podatkov, po možnosti o obdobju, za katerega so osebni podatki obdelani, uporabnikih osebnih podatkov, o razlogih za morebitno avtomatsko obdelavo osebnih podatkov in, vsaj v primerih, kadar obdelava temelji na oblikovanju profilov, o posledicah take obdelave. Kadar je mogoče, bi upravljavec moral imeti možnost zagotoviti dostop na daljavo do varnega sistema, ki bi posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogočil neposreden dostop do njegovih osebnih podatkov. Ta pravica ne bi smela negativno vplivati na pravice ali svoboščine drugih, vključno s poslovnimi skrivnostmi ali intelektualno lastnino, ter predvsem na avtorske pravice, ki ščitijo programsko opremo. To pa ne bi smelo povzročiti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zavrne dostop do vseh informacij. [...]“

6. Člen 4, točki 1 in 2, SUVP določa:

„V tej uredbi:

- (1) ‚osebni podatki‘ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiv posameznik je tisti, ki ga je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto tega posameznika;
- (2) ‚obdelava‘ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje“.

7. Člen 12 SUVP, naslovljen „Pregledne informacije, sporočila in načini za uresničevanje pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki“, v odstavku 1 določa:

„Upravljavec sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, vse informacije iz členov 13 in 14 ter sporočila iz členov 15 do 22 in 34, povezana z obdelavo, v jedrnatih, preglednih, razumljivih in lahko dostopnih oblikah ter jasnim in preprostim

jeziku, kar velja zlasti za vse informacije, namenjene posebej otroku. Informacije se posredujejo v pisni obliki ali z drugimi sredstvi, vključno, kjer je ustrezno z elektronskimi sredstvi. Na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko informacije predložijo ustno, pod pogojem, da se identiteta posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, dokaže z drugimi sredstvi.“

8. Člen 15 SUVP, naslovljen „Pravica dostopa posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki“, določa:

„1. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ima pravico od upravljavca dobiti potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki, in kadar je temu tako, dostop do osebnih podatkov in naslednje informacije:

- (a) namene obdelave;
- (b) vrste zadevnih osebnih podatkov;
- (c) uporabnike ali kategorije uporabnika, ki so jim bili ali jim bodo razkriti osebni podatki, zlasti uporabnike v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah;
- (d) kadar je mogoče, predvideno obdobje hrambe osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, merila, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;
- (e) obstoj pravice, da se od upravljavca zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali obstoj pravice do ugovora taki obdelavi;
- (f) pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu;
- (g) kadar osebni podatki niso zbrani pri posamezniku, na katerega se ti nanašajo, vse razpoložljive informacije v zvezi z njihovim virom;
- (h) obstoj avtomatiziranega sprejemanja odločitev, vključno z oblikovanjem profilov iz člena 22(1) in (4), ter vsaj v takih primerih smiselne informacije o razlogih zanj, kot tudi pomen in predvidene posledice take obdelave za posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

[...]

3. Upravljavec zagotovi kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Za dodatne kopije, ki jih zahteva posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko upravljavec zaračuna razumno pristojbino ob upoštevanju upravnih stroškov. Kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahtevo predloži z elektronskimi sredstvi, in če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ne zahteva drugače, se informacije zagotovijo v elektronski obliki, ki je splošno uporabljana.

4. Pravica do pridobitve kopije iz odstavka 3 ne vpliva negativno na pravice in svoboščine drugih.“

## II. Dejansko stanje, postopek v glavni stvari in vprašanja za predhodno odločanje

9. Družba CRIF GmbH je agencija za poslovno svetovanje, ki na zahtevo strank zagotavlja informacije o plačilni sposobnosti tretjih oseb. V tem okviru je obdelala osebne podatke tožeče stranke iz spora o glavni stvari, o katerem odloča predložitveno sodišče.

10. Tožeča stranka se je 20. decembra 2018 obrnila na navedeno agencijo, da bi v skladu s členom 15 SUVP med drugim pridobila informacije o osebnih podatkih, ki se v zvezi z njo obdelujejo, pri čemer je zlasti zahtevala kopijo teh podatkov v običajni tehnični obliki.

11. Agencija je na podlagi te zahteve zagotovila del zahtevanih informacij v zbirni obliki, pri čemer so bili podatki, ki jih je hranila v zvezi s tožečo stranko iz postopka, ki teče pred predložitvenim sodiščem, po eni strani podani v tabeli z rubrikami za ime, datum rojstva, ulico, poštno številko in kraj, po drugi strani pa v preglednici, ki se je nanašala na podjetniške funkcije in pooblastila za zastopanje. Ni pa zagotovila drugih dokumentov, kot so elektronska sporočila ali izvlečki iz podatkovnih zbirk.

12. Tožeča stranka iz postopka v glavni stvari, ki teče pred predložitvenim sodiščem, je 16. januarja 2019 pri Österreichische Datenschutzbehörde (avstrijski organ za varstvo podatkov) vložila pritožbo, v kateri je trdila, da je bil odgovor na njeno zahtevo nepopoln in, natančneje, da bi ji moral upravljavec posredovati kopijo vseh dokumentov, vključno z elektronskimi sporočili in izvlečki iz podatkovnih zbirk, ki vsebujejo njene osebne podatke.

13. Navedeni organ je to pritožbo s sklepom z dne 11. septembra 2019 zavrnil z ugotovitvijo, da upravljavec ni kršil pravice tožeče stranke do dostopa do osebnih podatkov.

14. Predložitveno sodišče, pri katerem je bila zoper navedeni sklep vložena tožba, se sprašuje o obsegu pravice do pridobitve kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo, kot je posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo, priznana v členu 15(3), prvi stavek, SUVP.

15. Predložitveno sodišče mora ugotoviti, ali je agencija, ki je v odgovor na zahtevo tožeče stranke iz postopka v glavni stvari po dostopu do osebnih podatkov te podatke posredovala v obliki tabele in preglednice, delovala v skladu z zahtevami iz člena 15(3) SUVP ali pa ima tožeča stranka na podlagi te določbe pravico, da kopije osebnih podatkov, ki se v zvezi z njo obdelujejo, namesto v obliki ločenega povzetka prejme v obliki kopij ali izvlečkov iz morebitne korespondence ali vnosov iz podatkovnih zbirk ali podobne dokumentacije.

16. V tem okviru želi predložitveno sodišče, prvič, pridobiti pojasnila v zvezi z natančnim pomenom pojma „kopija“ osebnih podatkov, ki se obdelujejo, kot se uporablja v členu 15(3), prvi stavek, SUVP.

17. Drugič, predložitveno sodišče želi izvedeti, ali člen 15(3) SUVP pomeni podrobnejšo opredelitev splošne pravice do dostopa iz odstavka 1 tega člena, ki predpisuje, kako je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotoviti dostop do osebnih podatkov, ki se obdelujejo, ali pa navedena določba presega zadevno pravico do dostopa iz odstavka 1 in posledično določa posebno samostojno pravico do pridobitve fotokopij, faksimilov, izpisov ali elektronskih izvlečkov iz podatkovnih zbirk oziroma kopij celotnih dokumentov ali dokumentacije, ki vsebujejo osebne podatke posameznika, na katerega se ti podatki nanašajo.

18. Tretjič, če bi bila sprejeta ozka razlaga člena 15(3), prvi stavek, SUVP, v skladu s katero pojem „kopija“ ne bi predpostavljala obstoja pravice do posredovanja fotokopij, dokumentov ali izvlečkov iz podatkovnih zbirk, se predložitveno sodišče ob upoštevanju različnih vrst podatkov, ki jih je mogoče obdelovati, in načela preglednosti iz člena 12(1) SUVP sprašuje, ali kljub temu obstaja možnost, da ima upravljavec obveznost, da v nekaterih primerih in glede na vrsto osebnih podatkov, ki se obdelujejo, vseeno zagotovi odlomke besedila ali kopije dokumentov.

19. Četrtrič in zadnjič, predložitveno sodišče se sprašuje, ali se pojem „informacije“ iz člena 15(3), tretji stavek, SUVP nanaša zgolj na „osebne podatke, ki se obdelujejo“, iz prvega stavka navedene določbe ali pa presega okvir teh podatkov in vključuje tudi informacije iz člena 15(1), točke od (a) do (h), SUVP oziroma ali je ta pojem zastavljen še širše in zajema, denimo, tudi metapodatke, ki se nanašajo na osebne podatke.

20. V teh okoliščinah je Bundesverwaltungsgericht (zvezno upravno sodišče, Avstrija) prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo ta vprašanja:

- „1. Ali je treba pojem ‚kopija‘ iz člena 15(3) [SUVP] razlagati tako, da je z njim mišljena fotokopija oziroma faksimile ali elektronska kopija (elektronskega) podatka ali pa ta pojem v skladu z opredelitvijo tega pojma iz nemških, francoskih in angleških slovarjev označuje tudi ‚Abschrift‘, ‚double‘ (‚duplicata‘) ali ‚transcript‘?
2. Ali je treba člen 15(3), prvi stavek, SUVP, v skladu s katerim ‚[u]pravljavec zagotovi kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo‘, razlagati tako, da zajema splošno pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do izročitve kopije – tudi – vseh dokumentov, v katerih so obdelani osebni podatki zadevnega posameznika, oziroma do izročitve kopije izvlečka iz podatkovne zbirke, če se osebni podatki obdelujejo v taki zbirki, ali tako, da določa – zgolj – pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do z izvirnikom skladne reprodukcije podatkov, do katerih je treba v skladu s členom 15(1) SUVP omogočiti dostop?
3. Če je treba na drugo vprašanje odgovoriti tako, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, le pravico do z izvirnikom skladne reprodukcije osebnih podatkov, do katerih je treba v skladu s členom 15(1) SUVP omogočiti dostop, ali je treba člen 15(3), prvi stavek, SUVP razlagati tako, da je ob upoštevanju vrste obdelovanih podatkov (na primer, če gre za diagnoze, izvide preiskav in ocene, ki so omenjene v uvodni izjavi 63 SUVP, ali tudi izpitno dokumentacijo v smislu sodbe Sodišča z dne 20. decembra 2017, Nowak<sup>3</sup>) in zahteve po preglednosti iz člena 12(1) SUVP v posameznem primeru vendarle lahko potrebno, da se osebi, na katero se nanašajo osebni podatki, zagotovijo tudi odlomki besedila ali celotni dokumenti?
4. Ali je treba pojem ‚informacije‘, ki jih je treba v skladu s členom 15(3), tretji stavek, SUVP posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, kadar ta zahtevo predloži z elektronskimi sredstvi, ‚zagotovi[ti] v elektronski obliki, ki je splošno uporabljana‘, če ‚ne zahteva drugače‘, razlagati tako, da so s tem mišljeni le ‚osebni[i] podatki[i]‘, ki se obdelujejo‘, iz člena 15(3), prvi stavek, navedene uredbe?

<sup>3</sup> Glej sodbo z dne 20. decembra 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994).

- a. Če je odgovor na četrto vprašanje nikalen: ali je treba pojem ‚informacije‘, ki jih je treba v skladu s členom 15(3), tretji stavek, SUVP posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, kadar ta zahtevo predloži z elektronskimi sredstvi, ‚zagotovi[ti] v elektronski obliki, ki je splošno uporabljana‘, če ‚ne zahteva drugače‘, razlagati tako, da so s tem mišljene tudi informacije iz člena 15(1), od (a) do (h), SUVP?
- b. Če je tudi odgovor na četrto vprašanje, točka (a), nikalen: ali je treba pojem ‚informacije‘, ki jih je treba v skladu s členom 15(3), tretji stavek, SUVP posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, kadar ta zahtevo predloži z elektronskimi sredstvi, ‚zagotovi[ti] v elektronski obliki, ki je splošno uporabljana‘, če ‚ne zahteva drugače‘, razlagati tako, da so s tem poleg ‚osebnih podatkov, ki se obdelujejo‘, in poleg informacij, navedenih v členu 15(1), od (a) do (h), SUVP, mišljeni tudi – na primer – pripadajoči metapodatki?“

### III. Pravna presoja

#### A. Prvo, drugo in tretje vprašanje za predhodno odločanje

21. Predložitveno sodišče želi s prvimi tremi vprašanji za predhodno odločanje, ki jih je treba po mojem mnenju obravnavati skupaj, od Sodišča izvedeti, kakšen je obseg člena 15(3), prvi stavek, SUVP, v skladu s katerim „[u]pravljavec zagotovi kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo“.

22. Namen prvega vprašanja je ugotoviti, kakšen je natančen pomen pojma „kopija“, ki se uporablja v navedeni določbi. Drugo vprašanje je namenjeno razjasnitvi obsega pravice, ki jo ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, v skladu s to določbo. Predložitveno sodišče se zlasti sprašuje, ali navedena določba posamezniku priznava pravico, da pridobi tudi kopijo dokumentov – ali izvlečkov iz podatkovnih zbirk – v katerih so obdelani njegovi osebni podatki, ali pa določa zgolj pravico do prejema reprodukcije obdelanih osebnih podatkov, ki je skladna z izvirnikom. Če je tako, kot je opisano v zadnjenavedenem primeru, pa predložitveno sodišče s tretjim vprašanjem sprašuje, ali je treba glede na vrsto obdelanih podatkov in ob upoštevanju načela preglednosti v nekaterih primerih vendarle zagotoviti tudi odlomke besedila ali celotne dokumente.

23. Iz predložitvene odločbe je razvidno, da gre pri obsegu člena 15(3), prvi stavek, SUVP za vprašanje, ki je vsaj v Avstriji in Nemčiji sporno tako v pravni teoriji kot tudi v sodni praksi nacionalnih sodišč.<sup>4</sup> Iz predložitvene odločbe namreč izhaja, da v zvezi s tem obstajata dve nasprotujoči si teoriji: na eni strani gre za ozko pojmovanje zadevne določbe, v skladu s katerim ta določa zgolj načine za uresničevanje pravice do dostopa in ne predvideva nikakršne samostojne pravice do pridobitve dokumentov ali podobnih oblik podatkov, na drugi strani pa obstaja široko pojmovanje, v skladu s katerim velja, da navedena določba posameznikom priznava pravico do prejema kopije dokumentov ali drugih nosilcev, ki vsebujejo obdelane osebne podatke. V skladu z zadnjenavedenim pojmovanjem naj bi pravica do pridobitve kopije dokumentov pomenila samostojno pravico, ki je neodvisna od pravice do dostopa iz člena 15(1) SUVP. Spornost obsega zadevne določbe potrjuje tudi dejstvo, da so stranke, ki so Sodišču predložile pisna stališča, v zvezi s tem vidikom predstavile različna mnenja.<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Glej sklicevanje na avstrijsko in nemško pravno teorijo in sodno prakso v točkah 1 oziroma 2 predložitvene odločbe.

<sup>5</sup> Avstrijski organ za varstvo podatkov, družba CRIF GmbH, italijanska in češka vlada ter Evropska komisija v bistvu zagovarjajo ozko pojmovanje, medtem ko se avstrijska vlada in F. F. zavzemata za široko pojmovanje zadevne določbe.

24. V tem okviru je treba zaradi oblikovanja odgovora na prva tri vprašanja predložitvenega sodišča najprej podati razlago člena 15(3), prvi stavek, SUVP.

25. V zvezi s tem je treba spomniti, da je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso za razlago določbe prava Unije upoštevati ne le njeno besedilo, ampak tudi sobesedilo in cilje, ki jih uresničuje ureditev, katere del je.<sup>6</sup>

26. Poleg tega je treba določbe SUVP, ki urejajo obdelavo osebnih podatkov, ki lahko ogroža temeljne svoboščine in zlasti pravico do spoštovanja zasebnega življenja, nujno razlagati ob upoštevanju temeljnih pravic, zagotovljenih z Listino.<sup>7</sup>

### 1. Jezikovna analiza

27. V zvezi z besedilom člena 15(3), prvi stavek, SUVP je treba najprej opozoriti, da ta člen posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznava pravico, da od upravljavca pridobi „kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo“. To besedilo se z jezikovnega vidika nanaša na tri ločene pojme, in sicer na pojem „kopija“, pojem „osebni podatki“ in pojem „ki se obdelujejo“.

28. Prvič, kar zadeva pojem „kopija“, katerega obseg je izpostavljen zlasti v okviru prvega vprašanja za predhodno odločanje, je treba opozoriti, da SUVP, kot ugotavlja tudi več zainteresiranih subjektov, ki so Sodišču predložili stališča, ne vsebuje nobene posebne opredelitve tega pojma.

29. V tem okviru iz ustaljene sodne prakse izhaja, da je treba pomen in obseg pojmov, ki s pravom Unije nikakor niso opredeljeni, določiti glede na njihov običajni pomen v vsakdanjem jeziku, pri čemer je treba upoštevati kontekst, v katerem se uporabljajo, in cilje, ki jim sledi ureditev, katere del so.<sup>8</sup>

30. V zvezi z izrazom kopija je mogoče s povsem terminološkega vidika ugotoviti, da ta izraz v vsakdanjem jeziku pomeni reprodukcijo ali prepis, ki je skladen z izvirnikom.<sup>9</sup> Poleg tega je iz analize različnih jezikovnih različic SUVP razvidno, da se v večini drugih uradnih jezikov Unije uporablja izraz, ki ustreza izrazu „copia“ v italijanskem jeziku, kot je na primer izraz „copy“ v angleščini, „Kopie“ v nemščini, „copie“ v francoščini ali „copia“ v španščini.<sup>10</sup>

31. V zadevni določbi je poleg tega izrecno navedeno, da mora upravljavec posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotoviti kopijo „osebnih podatkov“, ki se obdelujejo.

<sup>6</sup> Glej med drugim sodbo z dne 1. avgusta 2022, Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (C-184/20, EU:C:2022:601, točka 121 in navedena sodna praksa).

<sup>7</sup> Glej v zvezi z Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 13, zvezek 15, str. 355) sodbo z dne 9. marca 2017, Manni (C-398/15, EU:C:2017:197, točka 39 in navedena sodna praksa).

<sup>8</sup> Glej med drugim sodbo z dne 1. avgusta 2022, Navitours (C-294/21, EU:C:2022:608, točka 25 in navedena sodna praksa).

<sup>9</sup> Glej slovar Treccani, ki je na voljo na spletni strani <https://www.treccani.it>.

<sup>10</sup> Ugotavljam, da se izraz, ki ustreza italijanskemu – pri čemer pa opozarjam, da ta seznam ni izčrpen – uporablja tudi v naslednjih jezikovnih različicah: „cópia“ v portugalsščini, „kopie“ v nizozemščini, „kopi“ v danščini, „kopiją“ v litovščini, „kopiju“ v latvijščini in hrvaščini, „koopia“ v estonščini, „kopię“ v poljščini, „kopii“ v češčini, „kopja“ v malteščini, „copie“ v romunščini, „kópiu“ v slovaščini, „kopijo“ v slovenščini in „kopia“ v švedščini.

32. V zvezi s tem vidikom je treba opozoriti, drugič, da SUVP v nasprotju z ugotovitvijo, ki sem jo podal glede pojma „kopija“, v členu 4, točka 1, te uredbe vsebuje izrecno opredelitev pojma „osebni podatki“, v skladu s katero osebni podatki pomenijo „katero koli informacijo v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom“.

33. Obseg pojma „osebni podatki“, ki izhaja iz te opredelitve, je zelo širok. Iz sodne prakse Sodišča namreč izhaja, da uporaba izraza „katera koli informacija“ v opredelitvi tega pojma odraža cilj zakonodajalca Unije, da temu pojmu da širok pomen.<sup>11</sup>

34. Iz sodne prakse tudi izhaja, da pojem „osebni podatki“ ni omejen na občutljive informacije ali informacije iz zasebne sfere, temveč morda vključuje raznovrstne informacije, tako objektivne kot subjektivne v obliki mnenj ali presoj, če se te „nanašajo“ na zadevno osebo. Zadnjenavedeni pogoj je izpolnjen, če je informacija zaradi svoje vsebine, namena ali učinka povezana z določeno osebo.<sup>12</sup>

35. Širok pomen pojma „osebni podatki“ je med drugim potreben tudi zaradi raznolikosti vrst in oblik informacij v zvezi s posameznikom, ki jim je morda treba zagotoviti varstvo, ter zaradi raznolikosti nosilcev, ki lahko vsebujejo take informacije.

36. Iz analize sodne prakse je razvidno, da je Sodišče menilo, da pojem „osebni podatki“ iz člena 4, točka 1, SUVP zajema različne vrste informacij v zvezi z določenim ali določljivim posameznikom. Sodišče je menilo, da pojem „osebni podatki“ poleg informacij, ki jih je Komisija v pisnem stališču opredelila kot „običajne podatke“, to so informacije v zvezi z identiteto oseb, kot so ime in priimek,<sup>13</sup> datum rojstva, državljanstvo, spol, narodnost, veroizpoved in jezik posameznika, ki je določljiv na podlagi svojega imena in priimka,<sup>14</sup> zajema tudi druge vrste informacij, kot so na primer informacije v zvezi z vozilom, ki se prodaja, in telefonska številka prodajalca tega vozila,<sup>15</sup> podatki iz evidence delovnega časa, ki se za vsakega delavca nanašajo na dnevni čas dela in čas premora,<sup>16</sup> slika osebe, posneta s kamero, ker omogoča identifikacijo osebe, na katero se podatek nanaša,<sup>17</sup> pisni odgovori, ki jih je na poklicnem izpitu dal kandidat, in zadevni komentarji popravljavca<sup>18</sup> ali celo informacije v zvezi s kazenskimi točkami, ki se nanašajo na določeno fizično osebo.<sup>19</sup>

37. Širok pomen pojma „osebni podatki“, ki izhaja iz opredelitve tega pojma v členu 4, točka 1, SUVP in je priznan tudi v sodni praksi, je povezan s ciljem zagotavljanja visoke ravni varstva posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki se uresničuje s SUVP,<sup>20</sup> in pomeni, da se obravnavani pojem, posledično pa tudi pravica do dostopa do osebnih podatkov in pravica do

<sup>11</sup> Glej v zvezi z Direktivo 95/46 sodbo z dne 20. decembra 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, točka 34). V zvezi s tem prav tako poudarjam, da trenutno poteka tudi postopek v zadevi C-579/21, Pankki S, ki se nanaša na obseg pojma osebni podatki v smislu člena 4, točka 1, SUVP.

<sup>12</sup> Glej sodbo z dne 20. decembra 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, točki 34 in 35).

<sup>13</sup> Glej med drugim sodbo z dne 9. marca 2017, Manni (C-398/15, EU:C:2017:197, točka 34 in navedena sodna praksa).

<sup>14</sup> Sodba z dne 17. julija 2014, Y S in Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 in C-372/12, EU:C:2014:2081, točka 38).

<sup>15</sup> Glej sodbo z dne 24. februarja 2022, Valsts ieņēmumu dienests (Obdelava osebnih podatkov v davčne namene) (C-175/20, EU:C:2022:124, točki 18 in 34).

<sup>16</sup> Glej sodbo z dne 30. maja 2013, Worten (C-342/12, EU:C:2013:355, točka 19).

<sup>17</sup> Glej sodbi z dne 14. februarja 2019, Buivids (C-345/17, EU:C:2019:122, točka 31), in z dne 11. decembra 2014, Ryneš (C-212/13, EU:C:2014:2428, točka 22).

<sup>18</sup> Glej sodbo z dne 20. decembra 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, točki 36 in 42).

<sup>19</sup> Glej sodbo z dne 22. junija 2021, B (Kazenske točke) (C-439/19, EU:C:2021:504, točka 60).

<sup>20</sup> Glej uvodni izjavi 10 in 11 SUVP.



prejema kopije teh podatkov, ne omejujejo zgolj na podatke, ki jih morda pridobi, hrani ali obdeluje upravljavec, ampak morajo v primeru, da ta obdeluje tudi dodatne podatke, ki so rezultat predhodne obdelave, zajemati tudi te podatke.

38. Če se torej z obdelavo niza osebnih podatkov ustvarijo nove informacije, ki so rezultat take obdelave in se nanašajo na določenega ali določljivega posameznika ter jih je mogoče opredeliti za osebne podatke v smislu člena 4, točka 41, SUVP, morata po mojem mnenju pravica do dostopa do osebnih podatkov in pravica do prejema kopije teh podatkov iz člena 15(1) oziroma člena 15(3), prvi stavek, SUVP zajemati tudi podatke, ustvarjene z obdelavo, če so ti podatki tudi sami predmet nadaljnje obdelave. Pravica do dostopa do podatkov in pravica do prejema kopije teh podatkov namreč zajemata vse osebne podatke posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki se obdelujejo.

39. Te ugotovitve so upoštevne v zadevi, kakršna je ta, ki jo obravnava predložitveno sodišče, v kateri se zdi, da je agencija za poslovno svetovanje na podlagi podatkov, ki jih je zbrala iz različnih virov, in glede na statistično verjetnost, ki je temeljila na več parametrih, podala priporočilo glede plačilne in kreditne sposobnosti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki. Tako priporočilo po mojem mnenju pomeni informacijo v zvezi z določenim posameznikom in zato spada v okvir širokega pomena pojma „osebni podatki“ iz člena 4, točka 1, SUVP, posledično pa tudi v okvir pravice do dostopa do teh podatkov iz člena 15(1) in (3), prvi stavek, SUVP.<sup>21</sup>

40. Tretjič, v zvezi z besedno zvezo „ki se obdelujejo“, kot se uporablja v besedilu člena 15(3), prvi stavek, SUVP, je treba opozoriti, da je tudi pojem „obdelava“ izrecno opredeljen v členu 4, točka 2, SUVP.

41. Na podlagi te določbe je, kar zadeva osebne podatke, zbiranje, vpogled, razkritje s posredovanjem ali drugačno omogočanje dostopa „obdelava“ v smislu navedene uredbe. V skladu s sodno prakso je iz besedila te določbe, zlasti iz izraza „vsako dejanje“, razvidno, da je želel zakonodajalec Unije pojmu „obdelava“ dati širok obseg. To razlago potrjuje neizčrpnost dejanj, navedenih v tej določbi, ki je izražena z besedno zvezo „kot je“.<sup>22</sup>

42. V tem okviru ugotavljam, da iz širokega obsega pojma obdelava izhaja, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, v skladu s členom 15(3), prvi stavek, pravico do pridobitve kopije svojih osebnih podatkov, ki so predmet katerega koli dejanja, ki ga je mogoče opredeliti za „obdelavo“. Vendar s to določbo, kot bom podrobneje pojasnil v točki 52 teh sklepnih predlogov, ni priznana pravica do pridobitve posebnih informacij o sami obdelavi osebnih podatkov, ki se razlikujejo od informacij iz člena 15(1) SUVP.

43. Skratka, iz jezikovne analize člena 15(3), prvi stavek, SUVP izhaja, da je s to določbo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznana pravica do pridobitve kopije osebnih podatkov v širokem smislu tega pojma, ki so predmet dejanj upravljavca, ki jih je mogoče opredeliti kot obdelavo podatkov.

<sup>21</sup> Poleg tega je iz stališča, ki ga je predložila družba CRIF GmbH, razvidno, da je ta posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovila informacijo v zvezi s „količnikom plačilne sposobnosti“, ki je znašal 100 % (glej zlasti točko 8 tega stališča). Predložitveno sodišče pa mora v konkretni zadevi ugotoviti, katere informacije so bile posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, dejansko zagotovljene in ali je bil posamezniku zagotovljen dostop do podatkov, ki je skladen s členom 15 SUVP.

<sup>22</sup> Glej sodbo z dne 24. februarja 2022, Valsts ieņēmumu dienests (Obdelava osebnih podatkov v davčne namene) (C-175/20, EU:C:2022:124, točka 35).

44. Na podlagi te jezikovne analize je mogoče ugotoviti, da „kopija osebnih podatkov“ pomeni natančno reprodukcijo osebnih podatkov. Zaradi raznolikosti vrst podatkov, ki jih je mogoče obdelovati, pa se lahko kopija teh podatkov glede na vrsto obdelanih podatkov in vrsto obdelave zagotovi v različnih oblikah, na primer v papirni obliki, v obliki zvočnega ali video posnetka, v elektronski obliki ali v kakršni koli drugi obliki. Pri tem je pomembno, da je kopija teh podatkov skladna z izvirnikom in da posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoča, da se v celoti seznanj z vsemi podatki, ki se obdelujejo. Morebiten pregled osebnih podatkov, ki se obdelujejo, mora vsebovati natančno in razumljivo reprodukcijo teh podatkov in ne sme nikakor vplivati na vsebino podatkov, ki jih je treba zagotoviti. To, da se upravljavec odloči, da bo, kjer je to mogoče, zagotovil pregled osebnih podatkov, ki se obdelujejo, pa ne more upravičiti morebitne opustitve ali nepopolne zagotovitve nekaterih podatkov ali dejstva, da ti ne odražajo dejanske obdelave.

45. Poleg tega ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi zadevne določbe pravico do prejema kopije *vseh* osebnih podatkov, ki se obdelujejo, kar pomeni, da mora prejeti ne le podatke, ki so bili pridobljeni, ampak tudi morebitne osebne podatke, ki so rezultat predhodne obdelave upravljavca in se obdelujejo. Ker pa se ta določba nanaša izključno na *kopijo osebnih podatkov*, je treba ugotoviti, prvič, da ta določba ne more biti podlaga za pravico do dostopa do informacij, ki jih ni mogoče opredeliti za osebne podatke, in drugič, da s to določbo ni nujno priznana pravica do prejema kopije dokumentov ali drugih nosilcev, ki vsebujejo osebne podatke.

46. Navedene ugotovitve pa je treba v nadaljevanju dopolniti z analizo sobesedila, katerega del je ta določba, in ciljev, ki se uresničujejo s pravico do dostopa iz člena 15 SUVP.

## 2. Kontekstualna in teleološka analiza

47. V zvezi s kontekstom, v katerega je umeščena zadevna določba, je treba najprej opozoriti, da je ta določba del člena 15 SUVP, ki ureja pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa do osebnih podatkov, ki se v zvezi z njim obdelujejo. V tem členu SUVP je pojasnjena in natančno opredeljena pravica do dostopa vsakega posameznika do podatkov, ki se nanašajo nanj, kot je določena v členu 8(2), drugi stavek, Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.<sup>23</sup>

48. V zvezi s strukturo člena 15 SUVP pa je treba navesti, da odstavek 1 tega člena določa, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico od upravljavca dobiti potrditev, ali se v zvezi z njim obdelujejo osebni podatki, in kadar je tako, pridobiti dostop do osebnih podatkov in informacij, navedenih v točkah od (a) do (h). V tej določbi je torej pojasnjena pravica do dostopa do osebnih podatkov in z njimi povezanih informacij ter opredeljena natančen predmet pravice do dostopa in področje uporabe te pravice.

49. V členu 15(3) SUVP pa so določeni načini za uresničevanje te pravice, saj navedena določba natančneje opredeljuje zlasti obliko, v kateri mora upravljavec zagotoviti osebne podatke posamezniku, na katerega se ti podatki nanašajo, to je v obliki kopije in potemtakem v obliki natančne reprodukcije podatkov.

<sup>23</sup> Glej v zvezi s tem točko 14 sklepnih predlogov, ki sem jih nedavno predstavil v zadevi Österreichische Post (Informacije o uporabnikih osebnih podatkov) (C-154/21, EU:C:2022:452 in navedena sodna praksa).

50. Iz pravkar opisane strukture člena 15 SUVP in zahteve po skladni razlagi določb odstavkov 1 in 3 tega člena, izhaja, da odstavek 3 ne opredeljuje – in posledično ne more spreminjati ali razširjati – predmeta in področja uporabe pravice do dostopa, ki je pojasnjena v odstavku 1. Odstavek 3 torej ne more razširiti obsega obveznosti upravljavca glede zagotovitve dostopa do informacij. Struktura zadevnega člena tako potrjuje, da določba odstavka 3 ne more biti podlaga za morebitno samostojno pravico posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do pridobitve informacij, ki presegajo okvir informacij, navedenih v odstavku 1 tega člena.

51. V zvezi s tem se strinjam z avstrijskim organom za varstvo podatkov, ki trdi, da bi bila razlaga člena 15(3), prvi stavek, GDPR v skladu s katero bi bilo na podlagi te določbe mogoče razširiti obseg informacij, do katerih ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, dostop, in sicer tako, da bi zajemale tudi informacije, ki presegajo okvir njegovih osebnih podatkov, v nasprotju s členom 8(2) Listine.

52. Pravkar opravljena analiza po eni strani potrjuje ugotovitev, ki sem jo navedel v točki 44 teh sklepnih predlogov, in sicer da z določbo člena 15(3), prvi stavek, SUVP ni priznana samostojna pravica do prejema kopije dokumentov ali drugih nosilcev, ki vsebujejo osebne podatke. Po drugi strani pa potrjuje tudi analizo, ki sem jo opravil v točki 42 teh sklepnih predlogov, v skladu s katero z zadevno določbo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni priznana pravica do pridobitve informacij, ki se razlikujejo od informacij, navedenih v členu 15(1) SUVP,<sup>24</sup> in se nanašajo na samo obdelavo osebnih podatkov, kot so na primer informacije v zvezi z merili, modeli, predpisi ali notranjimi postopki (glede morebitnih izračunov), ki se uporabljajo v okviru obdelave osebnih podatkov. Take informacije so med drugim pogosto predmet pravic intelektualne lastnine, ki jim je treba v tem okviru zagotoviti varstvo, kot je izrecno navedeno v petem stavku uvodne izjave 63. Vendar to ne spremeni dejstva, da mora upravljavec, kot izhaja iz besedila uvodne izjave 60 SUVP, posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotoviti vse dodatne informacije, ki so potrebne za zagotavljanje poštene in pregledne obdelave, ob upoštevanju specifičnih okoliščin in okvira obdelave osebnih podatkov. Poleg tega je treba spomniti, da obstajajo posebna pravila v zvezi s primeri avtomatiziranega sprejemanja odločitev, vključno z oblikovanjem profilov.<sup>25</sup>

53. S kontekstualnega vidika je prav tako jasno, da je treba člen 15(3), prvi stavek, SUVP razlagati v povezavi z drugimi upoštevnimi določbami te uredbe. Poleg opredelitev iz člena 4, točki 1 in 2, SUVP, ki sem ju analiziral v točkah od 32 do 41 teh sklepnih predlogov, je v tem okviru upošteven zlasti člen 12(1) SUVP, na katerega se v tretjem vprašanju za predhodno odločanje sklicuje tudi predložitveno sodišče.

54. Iz te določbe izhaja, da mora upravljavec sprejeti ustrezne ukrepe, s katerimi posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi vse informacije, med drugim tudi iz člena 15 SUVP, v jedrnati, pregledni, razumljivi in lahko dostopni obliki ter jasnem in preprostem jeziku, ter da mora upravljavec te informacije zagotoviti v pisni obliki ali z drugimi sredstvi, vključno, kjer je ustrezno, z elektronskimi sredstvi, razen če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, zahteva, da se te informacije predložijo ustno.

<sup>24</sup> Brez poseganja v druge določbe SUVP, kot sta člena 13 in 14.

<sup>25</sup> Glej zlasti člen 15(1)(h) v povezavi s členom 22 SUVP. V zvezi s tem glej tudi zadevo C-634/21, SCHUFA Holding in drugi (Scoring), ki je trenutno v postopku na Sodišču.

55. Cilj te določbe, ki odraža načelo preglednosti,<sup>26</sup> je, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči, da v celoti razume informacije, ki so mu posredovane. Popolna razumljivost zadevnih informacij je namreč po eni strani nujna za učinkovito uveljavljanje pravice do dostopa iz člena 15 SUVP, po drugi strani pa je predpogoj za polno uveljavljanje drugih pravic, navedenih v točkah 64 in 65 teh sklepnih predlogov, ki so posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznane s SUVP in ki jih je mogoče uveljavljati šele po uveljavitvi pravice do dostopa.<sup>27</sup> Iz besedila uvodne izjave 63 SUVP prav tako izhaja, da mora imeti posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico do enostavnega in nezapletenega uresničevanja pravice do dostopa do osebnih podatkov.

56. Poleg tega je Sodišče v sodni praksi, ki jo je izoblikovalo v zvezi z Direktivo 95/46, že izpostavilo, da zahteva po razumljivosti sporočila o vseh podatkih pomeni, da je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogočiti, da se s temi podatki v celoti seznaniti in preveri, ali so točni in ali se obdelujejo v skladu s to direktivo, da bi lahko po potrebi izvrševal pravice, ki mu jih ta direktiva priznava.<sup>28</sup>

57. Ta zahteva po razumljivosti podatkov in informacij, navedenih v členu 15(1), točke od (a) do (h), SUVP, pomeni, da ni mogoče izključiti, da je treba posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zato, da bi v celoti razumel informacije, ki so mu posredovane, v nekaterih primerih predložiti odlomke besedila ali celo celotne dokumente ali izvlečke iz podatkovnih zbirk. Vendar je treba analizo zahteve po predložitvi dokumentov ali izvlečkov, katere namen je zagotoviti razumljivost posredovanih informacij, nujno opraviti za vsak primer posebej ter pri tem upoštevati vrsto podatkov, ki so predmet posamezne zahteve, in naravo same zahteve.

58. V tem okviru pa je treba poudariti, da morebitno posredovanje dokumentov ali njihovih izvlečkov ne pomeni uresničevanja samostojne pravice – v razmerju do pravice do dostopa – zagotovljene v členu 15(3), prvi stavek, SUVP, ampak zgolj način posredovanja kopije osebnih podatkov, katerega namen je zagotoviti popolno razumljivost teh podatkov. V zvezi s tem ugotavljam, da nedvomno drži, kot so navedli nekateri zainteresirani subjekti, ki so Sodišču predložili stališča, da se je treba v nekaterih primerih zaradi zagotavljanja popolnega razumevanja zadevnih osebnih podatkov seznaniti z okvirom, v katerem se ti podatki obdelujejo. Vendar ta ugotovitev ne pomeni, da je posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi zadevne določbe priznana splošna pravica do dostopa do kopij dokumentov ali izvlečkov iz podatkovnih zbirk.

59. Poleg tega je pravica do pridobitve kopije osebnih podatkov omejena z zahtevo, ki je izrecno določena v členu 15(4) SUVP in v skladu s katero ta pravica ne „vpliva negativno na pravice in svoboščine drugih“. Iz te določbe izhaja, da zahteva, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi poln in celovit dostop do osebnih podatkov, in sicer s predložitvijo kopije teh podatkov, ni mogoče razširiti do te mere, da bi omogočala kršitev pravic in svoboščin drugih oseb.

<sup>26</sup> V zvezi s tem glej uvodno izjavo 58 SUVP, v skladu s katero „[n]ačelo preglednosti zahteva, da so vse informacije, ki se nanašajo na javnost ali posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, jedrnate, lahko dostopne in lahko razumljive ter izražene v jasnem in preprostem jeziku, kjer je ustrezno pa tudi vizualno prikazane“.

<sup>27</sup> Glej v zvezi s tem uvodno izjavo 59 SUVP in sodno prakso, navedeno v točkah 64 in 65 teh sklepnih predlogov.

<sup>28</sup> Glej sodbo z dne 17. julija 2014, Y S in Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 in C-372/12, EU:C:2014:2081, točki 57 in 60).

60. V zvezi s tem ugotavljam, da je besedilo odstavka 4 oblikovano zelo splošno in nikakor ne omejuje seznama pravic in svoboščin „drugih“, s katerimi je mogoče uravnotežiti uresničevanje pravice do polnega dostopa, ki temelji na prejemu kopije osebnih podatkov. Vendar je treba ugotoviti, da te pravice, kot je izrecno navedeno v uvodni izjavi 63 SUVP, zagotovo vključujejo pravico do varovanja „poslovni[h] skrivnost[i] ali intelektualn[e] lastnin[e], ter predvsem [...] avtorsk[ih] pravic[...], ki ščitijo programsko opremo“, in pravico do varstva osebnih podatkov tretjih oseb, denimo v primeru, da nosilec podatkov, ki vsebuje osebne podatke posameznika, na katerega se ti podatki nanašajo, vsebuje tudi osebne podatke tretjih oseb.

61. Če pride do navzkrižja med uresničevanjem pravice do polnega in celovitega dostopa do osebnih podatkov ter uresničevanjem pravic in svoboščin drugih, je treba zadevne pravice uravnotežiti. Pri tem je treba, kadar je to mogoče, izbrati načine posredovanja osebnih podatkov, ki ne posegajo v pravice ali svoboščine drugih, obenem pa upoštevati, kot izhaja iz besedila uvodne izjave 63 SUVP, da to ne sme „povzročiti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zavrne dostop do vseh informacij“.

62. Dalje, s kontekstualnega vidika je treba prav tako opozoriti, da razlaga člena 15(3), prvi stavek, SUVP, v skladu s katero s to določbo ni priznana splošna pravica do dostopa do kopij dokumentov ali izvlečkov iz podatkovnih zbirk, razen če je to nujno za zagotavljanje razumljivosti posredovanih podatkov in informacij, potrjuje tudi dejstvo, da je pravica do dostopa do dokumentov, zlasti do upravnih dokumentov, izrecno urejena v drugih aktih Unije<sup>29</sup> ali nacionalnih predpisih, katerih cilji se razlikujejo od ciljev zagotavljanja varstva osebnih podatkov.<sup>30</sup>

63. Razlago člena 15(3), prvi stavek, SUVP, ki sem jo podal v prejšnji točki teh sklepnih predlogov, potrjuje tudi analiza ciljev navedene določbe, ki se uresničujejo v okviru pravice do dostopa, ki je posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, priznana s členom 15 SUVP.

64. Kot je razvidno iz besedila uvodne izjave 63 SUVP, zlasti pa iz njenega prvega stavka, je cilj pravice do dostopa do osebnih podatkov in drugih informacij, navedenih v členu 15(1), točke od (a) do (h), SUVP, zagotoviti, da se lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, seznanj z obdelavo svojih osebnih podatkov in preveri zakonitost take obdelave.<sup>31</sup>

65. Sodišče je že ugotovilo, da je pravica do dostopa med drugim potrebna, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči uresničevanje vrste drugih pravic, ki so mu priznane na podlagi SUVP ter med drugim zajemajo pravico do izbrisa („pravico do pozabe“) in pravico do omejitve obdelave iz členov 16, 17 in 18 SUVP.<sup>32</sup> Sodišče je poleg tega pojasnilo, da je pravica do

<sup>29</sup> Dostop do dokumentov je urejen z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 1, zvezek 3, str. 331), medtem ko obdelavo osebnih podatkov s strani institucij ureja Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL 2018, L 295, str. 39).

<sup>30</sup> Glej v zvezi s tem, kar zadeva Direktivo 95/46, sodbo z dne 17. julija 2014, Y S in Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 in C-372/12, EU:C:2014:2081, točki 46 in 47 *in fine*).

<sup>31</sup> Glej v zvezi z Direktivo 95/46 sodbi z dne 17. julija 2014, Y S in Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 in C-372/12, EU:C:2014:2081, točka 44), in z dne 20. decembra 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, točka 57). Glej v zvezi s tem tudi sklepne predloge, ki sem jih nedavno predstavil v zadevi Österreichische Post (C-154/21, EU:C:2022:452, točki 26 in 28). Vprašanje, ali je pravica do dostopa do podatkov in zlasti pravico do pridobitve kopije osebnih podatkov iz člena 15(3), prvi stavek, SUVP, mogoče uveljavljati tudi, kadar posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, sledi legitimnemu cilju, ki ni v skladu z varstvom podatkov, je predmet predloga za sprejetje predhodne odločbe v zadevi C-307/22, FT (v povezavi s preučitvijo obstoja pravic, ki izhajajo iz zdravniške odgovornosti), in v zadevi C-672/22, DKV (v povezavi s preučitvijo veljavnosti povišanj prispevkov za zasebno zdravstveno zavarovanje).

<sup>32</sup> Glej v zvezi z ustreznimi določbami Direktive 95/46 sodbe z dne 7. maja 2009, Rijkeboer (C-553/07, EU:C:2009:293, točki 51 in 52); z dne 17. julija 2014, Y S in Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 in C-372/12, EU:C:2014:2081, točka 44), in z dne 20. decembra 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, točka 57).

dostopa potrebna tudi za to, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči uveljavljanje pravice do ugovora zoper obdelavo njegovih osebnih podatkov iz člena 21 SUVP ali pravice do pravnega sredstva, če utрпи škodo, in pravice do odškodnine za nastalo škodo, kot je določeno v členih 79 in 82 SUVP.<sup>33</sup>

66. Logiko, na kateri temelji določba, ki ureja pravico do pridobitve kopije osebnih podatkov, je torej treba razumeti v okviru ciljev, ki se uresničujejo s pravico do dostopa do osebnih podatkov in drugih informacij. Ta določba je namenjena izrecni določitvi oblike, s katero se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi učinkovito uveljavljanje zadevne pravice ter se mu tako omogoči, da preveri pravičnost in zakonitost obdelave osebnih podatkov z vidika, kjer je to primerno, uveljavljanja drugih pravic, navedenih v točki 65 teh sklepnih predlogov. Cilj te določbe pa je zagotoviti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ti podatki zagotovijo v čim bolj natančni in razumljivi obliki, in sicer v obliki kopije, to je v obliki natančne reprodukcije podatkov, ter se mu tako omogoči uresničevanje zadevnih pravic.

67. S tega vidika se zdi, da izdaja kopije dokumenta, ki vsebuje take podatke, ali izvlečka iz podatkovne zbirke ni vedno in v vsakem primeru nujna za uresničitev cilja, ki ga je želel doseči zakonodajalec.

68. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko namreč v okviru omejitev, navedenih v točkah od 58 do 61 teh sklepnih predlogov, odlomke besedila ali po potrebi celotne dokumente ali izvlečke iz podatkovnih zbirk pridobi le, če se izkaže, da je izdaja take kopije nujna za zagotavljanje popolne razumljivosti osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

69. V tem okviru prav tako ugotavljam, da je SUVP, ki za razliko od ureditve, vzpostavljene na podlagi Direktive 95/46, določa dejansko pravico do pridobitve kopije podatkov, namenjena okrepitvi položaja posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.<sup>34</sup> Gre namreč za bistveno razliko v primerjavi s prej veljavno zakonodajo, ki je v členu 12, točka (a), druga alineja, navedene direktive določala zgolj pravico posameznika, da pridobi „sporočilo v razumljivi obliki o osebnih podatkih, ki so v obdelavi, in vseh razpoložljivih informacijah glede njihovega vira“, s čimer je državam članicam prepustila, da same določijo, kakšno konkretno materialno obliko bo imelo to sporočilo, z omejitvijo, da mora biti razumljivo.<sup>35</sup> Člen 15(3), prvi stavek, SUVP pa upravljavcem zdaj nalaga obveznost zagotovitve „kopije“ podatkov in tako določa zavezujočo obliko, ki jo mora imeti tako sporočilo, in sicer obliko „kopije“ podatkov.

### 3. Predlog glede prvih treh vprašanj za predhodno odločanje

70. Glede na navedeno menim, da je treba na prva tri vprašanja za predhodno odločanje, ki jih je postavilo predložitveno sodišče, odgovoriti, da je treba člen 15(3), prvi stavek, SUVP razlagati tako, da:

- je treba pojem „kopija“ iz navedene določbe razumeti kot natančno reprodukcijo osebnih podatkov, ki jih zahteva posameznik, na katerega se ti podatki nanašajo, ki se zagotovi na razumljiv način ter v materialni in trajni obliki, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči, da učinkovito uveljavlja pravico do dostopa do osebnih podatkov, in

<sup>33</sup> Glej v tem smislu v zvezi z ustreznimi določbami Direktive 95/46 sodbo z dne 7. maja 2009, Rijkeboer (C-553/07, EU:C:2009:293, točka 52).

<sup>34</sup> V okviru cilja SUVP, ki je okrepiti in podrobneje opredeliti pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. V zvezi s tem glej uvodno izjavo 11 SUVP.

<sup>35</sup> Glej sodbo z dne 17. julija 2014, Y S in Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 in C-372/12, EU:C:2014:2081, točka 57).

sicer tako, da se lahko v celoti seznanijo z vsemi osebnimi podatki, ki se obdelujejo – pri čemer so v primeru, da se obdelujejo tudi dodatni podatki, ki so rezultat predhodne obdelave upravljavca, zajeti tudi ti podatki – da bi zaradi morebitnega uveljavljanja drugih pravic, ki jih ima na podlagi SUVP, lahko preveril točnost teh podatkov ter se posledično prepričal o pravičnosti in zakonitosti zadevne obdelave; natančna oblika kopije se določi glede na posebnosti posamezne zadeve, zlasti pa glede na vrsto osebnih podatkov, do katerih se zahteva dostop, in potrebe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;

- z navedeno določbo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni priznana splošna pravica do pridobitve kopije odlomka besedila ali celotnega dokumenta, ki vsebuje osebne podatke tega posameznika, oziroma – če se osebni podatki obdelujejo v podatkovni zbirki – do pridobitve izvlečka iz te podatkovne zbirke;
- navedena določba vseeno ne izključuje možnosti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovijo odlomki besedila, celotni dokumenti ali izvlečki iz podatkovnih zbirk, če je to potrebno za zagotavljanje popolne razumljivosti osebnih podatkov, ki se obdelujejo in do katerih se zahteva dostop.

## **B. Četrto vprašanje za predhodno odločanje**

71. Predložitveno sodišče s četrtem vprašanjem za predhodno odločanje Sodišče sprašuje, ali se pojem „informacije“ iz člena 15(3), tretji stavek, SUVP nanaša samo na „osebni[e] podatki[e], ki se obdelujejo“, iz prvega stavka člena 15(3) ali pa navedeni pojem zajema tudi informacije iz člena 15(1), točke od (a) do (h) (četrto vprašanje, točka (a)), oziroma tudi druge informacije, kot so na primer metapodatki, ki so povezani z osebnimi podatki (četrto vprašanje, točka (b)).

72. Za odgovor na to vprašanje je treba izraz „informacije“ iz člena 15(3), tretji stavek, SUVP razlagati z uporabo metodologije, ki izhaja iz sodne prakse, navedene v točki 25 teh sklepnih predlogov.

73. V tem pogledu se z jezikovnega vidika zdi, da je izraz „informacije“ preveč splošen, zaradi česar ni mogoče ugotoviti, ali se nanaša izključno na osebne podatke iz člena 15(3), prvi stavek, SUVP ali pa vključuje tudi druge vrste informacij.

74. S kontekstualnega vidika pa je treba vseeno poudariti, da je navedeni tretji stavek del člena 15(3) SUVP, ki se nanaša na obveznost upravljavca, da na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovi „kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo“. Struktura odstavka 3 namreč napeljuje k ugotovitvi, da se izraz „informacije“ nanaša na informacije, navedene v zahtevi, na katero je treba odgovoriti v skladu s prvim stavkom zadevnega odstavka, kar pomeni, da se ta izraz nanaša na zahtevo po prejemu kopije osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

75. Zdi se, da je ta razlaga tudi v skladu s ciljem samega odstavka 3, ki je, kot izhaja iz točke 61 in naslednjih, zlasti pa iz točke 69 teh sklepnih predlogov, določiti obliko sporočila, ki vsebuje osebne podatke, ki se obdelujejo, oziroma obliko „kopije“ teh podatkov. S tega vidika je tretji stavek zadevnega odstavka namenjen ureditvi posebnega primera, v katerem se zahteva za pridobitev kopije teh podatkov predloži z elektronskimi sredstvi.

76. Ne glede na navedeno pa menim, da je treba prav tako opozoriti, da načelo preglednosti iz člena 12(1) SUVP, ki sem ga obravnaval v točkah 54 in 55 teh sklepnih predlogov, katerega cilj je zagotoviti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči, da v celoti razume informacije, ki so mu posredovane, med drugim v skladu z vsemi določbami člena 15 SUVP, pomeni, da je treba, če se zahteva za dostop do podatkov iz člena 15(1) SUVP predloži z elektronskimi sredstvi, tudi informacije iz točk od (a) do (h) tega člena zagotoviti v elektronski obliki, ki se splošno uporablja, ter posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, tako omogočiti, da se v celoti, enostavno in brez težav seznanijo s temi informacijami. Če se elektronska oblika, ki vsebuje zadevne informacije, ne bi splošno uporabljala, bi bila lahko seznanitev z informacijami izjemno zapletena ali otežena, kar bi bilo v nasprotju z navedenim načelom preglednosti.

77. Nazadnje, kar zadeva zlasti četrto vprašanje, točka (b), iz okoliščine, da se člen 15(3), tretji stavek, SUVP nanaša na „zahtevo“ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, izhaja, da pojem „informacije“ iz te določbe ne sme presegati tega, kar je opredeljeno kot predmet te zahteve, in sicer kopija osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Iz tega izhaja, da se izraz „informacije“, ki je uporabljen v tem členu, nanaša izključno na te podatke in ne sme zajemati nobenih drugih informacij, zlasti pa ne informacij iz člena 15(1), točke od (a) do (h), SUVP. Kakršna koli drugačna rešitev bi namreč pomenila razširitev obsega pravice do dostopa, za kar pa v SUVP – kot je bilo že navedeno v točkah od 48 do 51 teh sklepnih predlogov – ni nobene podlage.

78. Iz navedenega po mojem mnenju izhaja, da je treba na četrto vprašanje za predhodno odločanje, ki ga je postavilo predložitveno sodišče, odgovoriti, da je treba pojem „informacije“, ki se uporablja v členu 15(3), tretji stavek, SUVP razlagati tako, da se nanaša izključno na „kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo“, iz prvega stavka navedenega odstavka.

#### **IV. Predlog**

79. Glede na navedeno Sodišču predlagam, naj na vprašanja za predhodno odločanje, ki jih je postavilo Bundesverwaltungsgericht (zvezno upravno sodišče, Avstrija), odgovori:

Člen 15(3), prvi stavek, Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov)

je treba razlagati tako, da

je treba pojem „kopija“ iz navedene določbe razumeti kot natančno reprodukcijo osebnih podatkov, ki jih zahteva posameznik, na katerega se ti podatki nanašajo, ki se zagotovi na razumljiv način ter v materialni in trajni obliki, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, omogoči, da učinkovito uveljavlja pravico do dostopa do osebnih podatkov, in sicer tako, da se lahko v celoti seznanijo z vsemi osebnimi podatki, ki se obdelujejo – pri čemer so v primeru, da se obdelujejo tudi dodatni podatki, ki so rezultat predhodne obdelave upravljavca, zajeti tudi ti podatki – da bi zaradi morebitnega uveljavljanja drugih pravic, ki jih ima na podlagi SUVP, lahko preveril točnost teh podatkov ter se posledično prepričal o pravičnosti in zakonitosti zadevne obdelave; natančna oblika kopije se določi glede na posebnosti posamezne zadeve, zlasti pa glede na vrsto osebnih podatkov, do katerih se zahteva dostop, in potrebe posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki;



z navedeno določbo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ni priznana splošna pravica do pridobitve kopije odlomka besedila ali celotnega dokumenta, ki vsebuje osebne podatke tega posameznika, oziroma – če se osebni podatki obdelujejo v podatkovni zbirki – do pridobitve izvlečka iz te podatkovne zbirke;

navedena določba vseeno ne izključuje možnosti, da se posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, zagotovijo odlomki besedila, celotni dokumenti ali izvlečki iz podatkovnih zbirk, če je to potrebno za zagotavljanje popolne razumljivosti osebnih podatkov, ki se obdelujejo in do katerih se zahteva dostop.

Pojem „informacije“ iz člena 15(3), tretji stavek, Uredbe 2016/679

je treba razlagati tako, da

se nanaša izključno na „kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo“, iz prvega stavka navedenega odstavka.